



## INFOBILA: BASE DE DATOS SOBRE LA INFORMACIÓN BIBLIOTECOLÓGICA LATINOAMERICANA

Nora Elena Rendón Giraldo\*

---

### RESUMEN

*Se describe la metodología empleada en el manejo de la información bibliográfica contenida en la base de datos «Información y Bibliotecología Latinoamericana» (INFOBILA). Posteriormente se expone la conversión del sistema, para lo cual se recurre al planteamiento y desarrollo de los procesos, tomando en cuenta tres aspectos: revisión del estado actual, diseño de la nueva estructura y acondicionamiento para la conversión. Los resultados constituyen una base de datos consolidada, para conformar un banco de datos dentro de un proyecto de colaboración regional con la participación inicial de Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Perú y México; y al que se puede acceder, a nivel latinoamericano, mediante una red de usuarios INFOBILA.*

*Con este proyecto, finalmente se pretende resaltar la importancia y utilidad de una base de datos única a nivel regional que reúna información latinoamericana concerniente a la bibliotecología y áreas afines. De tal manera, que busca contribuir tanto a la formación de estudiantes, docentes, profesionales e investigadores como a la recopilación de la producción bibliográfica sobre bibliotecología y ciencia de la información no sólo a nivel nacional sino también internacional.*

---

### INTRODUCCIÓN

Este artículo tiene por objeto dar a conocer una nueva aplicación en Micro CDS/ISIS, y su impacto en América Latina no sólo por su software de soporte sino por el contenido mismo de la información, de la base de datos en el área bibliotecológica.

---

\* Bibliotecóloga egresada de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de Medellín, Colombia. Investigadora visitante - CUIB-UNAM (México).



Si bien la base de datos, como tal, no es nueva, si lo es su implementación en CDS/ISIS. Después de ocho años de creada y difundida INFOBILA (Información y Bibliotecología Latinoamericana) en el sistema Logicat, la base es inscrita en un proyecto regional cuyo software de intercambio será Micro CDS/ISIS.

Aparte de la experiencia de trabajo en la conversión y depuración de la base de datos, se hace énfasis en el impacto y la relevancia de un proyecto de esta naturaleza inmerso en el ámbito bibliotecológico latinoamericano.

INFOBILA se origina en el año de 1986 como fuente de apoyo a las investigaciones que se desarrollan en el Centro Universitario de Investigaciones de la Universidad Nacional Autónoma de México (CUIB-UNAM).

Esta base de datos registra información sobre literatura en bibliotecología, archivonomía, ciencia de la información y áreas afines de América Latina y el Caribe. «Entendiendo por literatura bibliotecológica libros, tesis, trabajos de pregrado, artículos de publicaciones periódicas y seriadas, ponencias, informes, proyectos, leyes bibliográficas sobre bibliotecología y áreas afines, audiovisuales editados, demos de cómputo, CD-ROM sobre el tema y la región»<sup>1</sup>.

El intercambio de la información y el compartir sus recursos bibliográficos, es una de las funciones principales de toda Unidad de Información; ya que no sólo redundan en beneficio de las actividades de investigación que se lleven a cabo, sino en el ahorro de tiempo y recursos en el procesamiento de materiales documentales.

Con el ánimo de enriquecer INFOBILA, darle una mayor difusión y utilización no sólo a nivel local sino internacional, se convoca en 1992 a una reunión en la cual participan especialistas en el área bibliotecológica de siete países: Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Perú y México, quienes se comprometen a ser responsables nacionales y a aportar sus bases de datos especializadas y conformar así, en un futuro inmediato, el banco de datos INFOBILA.

---

<sup>1</sup> UNAM. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas. Informe de la reunión de trabajo: presente y futuro de Infobila. México: CUIB, 1992. p.2.



Como lo señala Roberto Garduño: la integración de las bases de datos exige la normalización de formatos de intercambio de registros bibliográficos. La normalización y la compatibilidad son inseparables. «El nivel más alto de la compatibilidad sólo puede lograrse si se utilizan los mismos criterios técnicos, el mismo formato que defina designadores de contenido, y las mismas reglas para la descripción catalográfica»<sup>2</sup>.

No puede hablarse de compatibilidad total en un proyecto de esta naturaleza puesto que cada país participante ya tiene estructurada su base de datos con su propio formato de intercambio y normas de descripción bibliográfica.

Es por esto que en primera instancia se decide cambiar de software de Logicat a Micro CDS/ISIS, dada la accesibilidad y utilización de este último programa en América Latina. Además se diseñó un prototipo de base de datos utilizando el formato de comunicación CCF (The Common communication Format) y las normas ISBD (Internacional Standard Bibliographic Description) para la descripción bibliográfica.

Si bien es cierto que cada unidad de información adapta los formatos de intercambio e interpreta las normas de descripción catalográfica de acuerdo con sus necesidades, es necesario normalizar para poder compartir la información. Es esencial observar unas normas técnicas, bajo convenio, que faciliten la compatibilidad en el intercambio de registros bibliográficos.

## **CONVERSION DE LOGICAT A MICRO CDS/ISIS**

La conversión y depuración de bases de datos no sólo implica el proceso físico de cambio de software, sino un análisis exhaustivo del contenido mismo de la base de datos, de la colección bibliográfica, de las políticas y normas que rigen la base. Es por esto que el trabajo se desarrolló en cuatro etapas; dando como resultado una sola base de datos con varias hojas de trabajo para el ingreso de información según el tipo

---

<sup>2</sup> GARDUÑO VERA, Roberto. Formatos de intercambio, compatibilidad y normalización. // En: Investigación bibliotecológica. México. Vol. 2, no. 4 (Ene-Jun. 1988); p. 27.



de documento (tesis, monografías, artículos de publicaciones seriadas, etc.) y una interfase de captura que interactúa con los catálogos de autoridad, que se generan de la depuración y normalización.

A continuación brevemente se describen las cuatro etapas:

### **1. Análisis de programas: Logicat y Micro CDS/ISIS.**

Durante esta etapa se procedió a estudiar cada uno de los sistemas desde su utilización como usuario final hasta el manejo y distribución interna de los datos ingresados en cada uno.

Logicat en la captura de la información utiliza las etiquetas del formato MARC, pero realmente distribuye esta información en los tres archivos centrales con extensión DBF, donde los campos de cada archivo contienen una numeración consecutiva.

La información de un campo inicia en el archivo <RAIZ>.DBF y continúa en los otros dos. Se procedió a unir estos tres archivos en uno solo y desde allí exportarlo a una base de datos diseñada previamente en Micro CDS/ISIS.

### **2. Análisis de contenido de la base de datos.**

La depuración de la base de datos continúa en Micro CDS/ISIS donde se realiza:

- Una corrección automática de ortografía y la conversión de letras mayúsculas a minúsculas de la base de datos.
- Se establecen formas únicas de registro de algunos elementos; lo que conlleva a una nueva etapa de investigación en este proyecto, relacionada con la creación y definición de los catálogos de autoridades de la base de datos (autores personales, autores corporativos, series, descriptores, editores, etc.); dado que anteriormente no existía ninguna normalización al respecto.

El siguiente ejemplo ilustra esta etapa:





Registros anteriores:

Magaloni Gómez Rul, Ana María  
Magaloni de Bustamante, Ana María  
Magaloni, Ana María

Registro actual:

Magaloni Gómez Rul, Ana María

Registros anteriores:

Guadalajara  
Guadalajara, Jal.  
Guadalajara, Mex.  
Guadalajara, México

Registro actual:

Guadalajara, Jal.

Dentro de la conformación del catálogo de autoridad de descriptores, se está trabajando en la conversión de los encabezamientos de materia que poseía la base de datos a descriptores; para lo cual se tomó como base el «Vocabulario controlado en bibliotecología, ciencias de la información y temas afines» desarrollado por Surya Peniche de Sánchez MacGregor. Este vocabulario actualmente se encuentra soportado en una base de datos, también en Micro CDS/ISIS y en el documento impreso.

- Cada campo fue analizado y comparado en cuanto a su ingreso inicial en Logicat, la división de los elementos que lo conformaban y la manera en que se necesitaba en Micro CDS/ISIS con el formato CCF. El siguiente cuadro presenta una muestra de esta comparación:



INFOBILA (LOGICAT)		ISBD
DESIGN PARTE COMPON	11(4): 24-29 (2): 15-20 No. 2: 16-21 No. 3: [3]-8 5(1): 1-10, Ene./Jun. Vol. 21(1): 75-81, JAN/ABR No. 26/27: 271-276	Vol. 1, no. 2 (Mar-Abr. 1980); p. 9  CCF (CDS/ISIS)  ^a Vol. ^cMes ^bNo. ^dPag.
TIPO REPROD	N = Normal M = Microficha A = Audiovisual F = Fotocopia G = Grabación	MEDIO 010 = Impreso en papel FISICO 020 = Película 030 = Braille 040 = Magnético 050 = Láser óptico 900 = Otras formas de reprod.
CODIGO FECHA	S = Fecha única C = Fecha de copyright N = Sin fecha A = Fecha abierta	No está contemplado en CCF
IDIOMA	ESP ING OTR POR	SPA ENG POR
AUTOR	PEREZ, MARIO Y OTROS CORONA, ANTONIO Y JUAN VALDEZ.	^aPérez^bMario ... [et al.] ^aCorona^bAntonio% ^a Valdez^bJuan
CONFER	Seminario de Literatura Infantil (1 : 1980 : Cali)	^aSeminario de literatura infantil ^gCali^i1980^j1
SERIE	Cuadernos bibliotecológicos; no. 10 Cuadernos bibliotecológicos; 10	^aCuadernos bibliotecológicos^c10



### **3. Inventario físico de la colección**

Una de las actividades fundamentales, que no puede pasar desapercibida, en la conversión y depuración de bases de datos, es el inventario o el control físico que se haga de la colección.

En proyectos de esta naturaleza no sólo se necesita intercambiar registros bibliográficos a través de medios electrónicos, sino contar además con el documento físico como tal; es por esto que el cien por ciento de la colección debe estar disponible.

### **4. Revisión de las políticas de la base de datos.**

La adopción de una fuente específica para la descripción catalográfica de la base de datos requiere de una correcta interpretación y aplicación por parte de los participantes del proyecto. Por lo tanto, es necesario dejar en claro la utilización, manejo y adaptación de cada elemento de manera que la libre interpretación no interfiera con la compatibilidad de los sistemas.

Las políticas están íntimamente relacionadas con las reglas para la descripción bibliográfica, el software propiamente dicho y las necesidades o características internas de la base de datos.

Es por esto que se hace inminente que cada base de datos tenga unos procedimientos, normas o políticas bien definidas.

## **FUTURO DE INFOBILA EN MICRO CDS/ISIS**

La depuración de una base de datos para ser inscrita en un proyecto de esta naturaleza es un proceso continuo no sólo por parte de la entidad o país coordinador, sino por cada uno de los países participantes.

En Micro CDS/ISIS se están desarrollando actividades complementarias tales como interfases de consulta y de captura que interactúen con los catálogos de autoridad; al igual que convertidores que reciban y organicen la información proveniente de las demás bases de datos.



El correcto uso de estas aplicaciones contribuirá al enriquecimiento, difusión y utilización del banco de datos.

En la medida de lo posible se pretende que el banco de datos, además de cumplir con su cabal función de receptor de la literatura en el área a nivel de Latinoamérica, se actualice constantemente como administrador de bases de datos, dado el auge que tiene Micro CDS/ISIS y los continuos desarrollos que se generan día a día.

El diagrama de la página siguiente resume el flujo de trabajo o actividades permanentes que se llevarán a cabo para consolidar el banco de datos, una vez se reciba la información de los demás países.

## **CONSIDERACIONES FINALES**

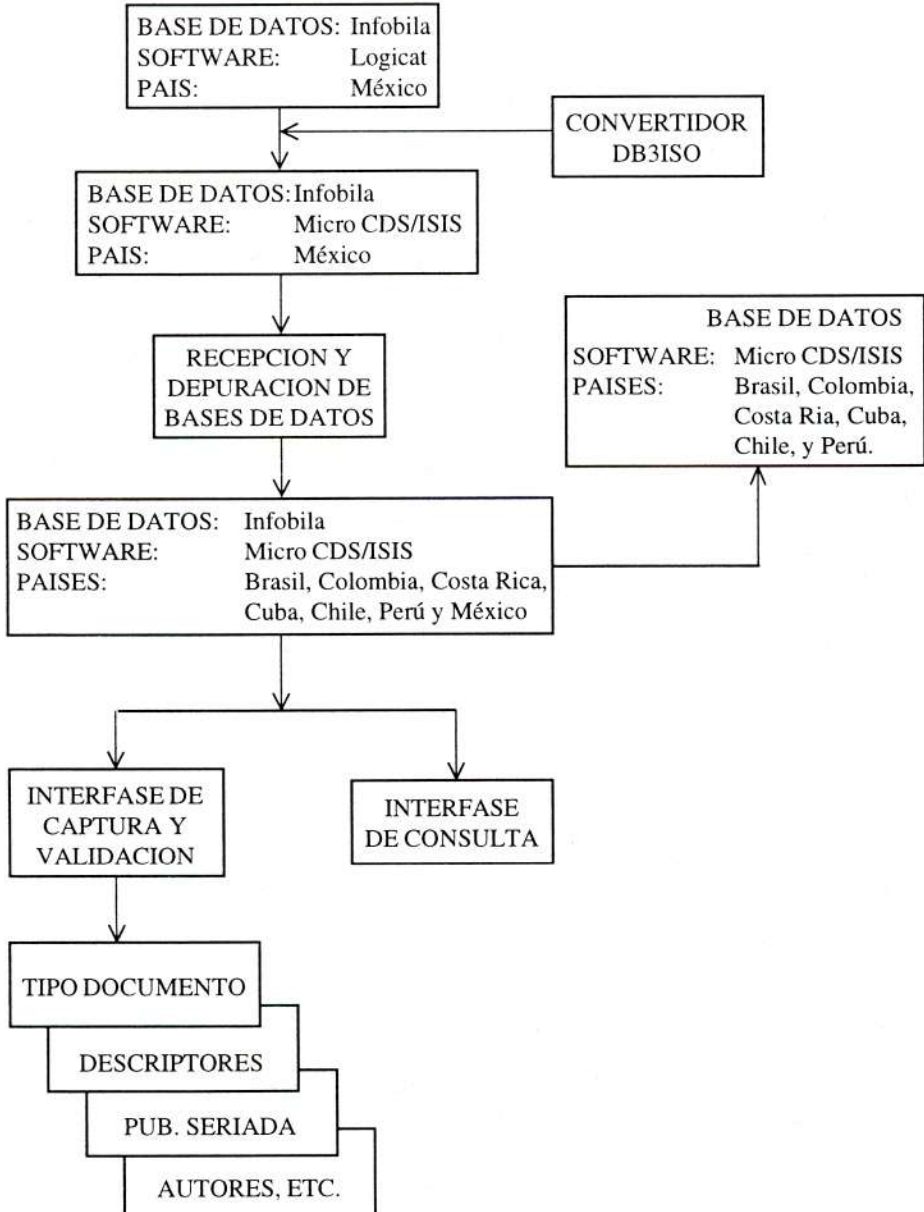
Un proceso de transferencia de información o de intercambio de registros bibliográficos, es una actividad que no sólo se limita al establecimiento de un software común y a normas de descripción bibliográfica, sino a la aceptación, correcto uso, cumplimiento de ciertos requerimientos en cuanto al manejo del sistema como tal, la norma bibliográfica y la disponibilidad del documento físico.

Todo este esfuerzo se verá reflejado en la respuesta de los usuarios finales, razón de ser del servicio bibliotecológico.

Como se ha demostrado hasta el presente, esta base de datos ha sido de gran utilidad y ha tenido una inmensa acogida entre estudiantes, profesores, investigadores y demás personas de la disciplina y de otras áreas.

Su desarrollo en lo relativo al contenido de la información y del sistema mismo (software), es un compromiso real que deben asumir no sólo los participantes, sino todo aquel que realmente se sienta comprometido con su profesión, su afán de actualización y servicio a los usuarios. Este banco de datos se constituiría así en una fuente única en su área en América Latina y el Caribe.







## **BIBLIOGRAFIA**

FOXPRO. Commands and functions. Includes examples. Ohio: Foxsoftware, 1991. -- 954 p.

GARDUÑO VERA, Roberto. Formatos de intercambio, compatibilidad y normalización. En: Investigación bibliotecológica. México. Vol. 2. no. 4 (Ene-Jun. 1988); p. 27

GARDUÑO VERA, Roberto. Los formatos MARC y CCF y su aplicación en unidades de información mexicanas. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1990. -- 198 p.

MACKENZIE O., J. Format incompatibility and the exchange of bibliographic information: a comparative study. Paris: Unesco, 1976. -- 60 p.

SISTEMAS LOGICOS, S.A. Logicat. versión 4.1.: sistema automatizado de catalogación. México: Sistemas Lógicos, 1984. -- p. 1-3.

UNESCO. División de Desarrollo de Software y Aplicaciones. Mini-micro CDS/ISIS : Pascal. París : Unesco, 1992. -- 150 p.

UNAM, Centro Universitario de Investigaciones bibliotecológicas. Informe de la reunión de trabajo : presente y futuro de Infobila. México : CUIB, 1992.